

LES RÉSEAUX RURAUX EN ACTION



***Europe Direct est un service destiné à vous aider à trouver des réponses
aux questions que vous vous posez sur l'Union européenne***

**Numéro gratuit (*):
00 800 6 7 8 9 10 11**

(*) Les informations sont fournies à titre gracieux et les appels sont généralement gratuits
(sauf certains opérateurs, hôtels ou cabines téléphoniques)

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur internet, via le serveur Europa (<http://europa.eu>).

Luxembourg: Office des publications de l'Union européenne, 2019

Print: ISBN 978-92-79-99331-2 doi:10.2762/350990 KF-01-19-055-FR-C

PDF: ISBN 978-92-79-99328-2 doi:10.2762/984715 KF-01-19-055-FR-N

© Union européenne, 2019

Reproduction autorisée, moyennant mention de la source.

Le contenu de cette publication ne reflète pas nécessairement l'opinion des institutions de l'Union européenne.

Le contenu de la publication est donné uniquement à titre d'information et n'est pas juridiquement contraignant.

Printed by Imprimerie Centrale in Luxembourg

IMPRIMÉ SUR DU PAPIER BLANCHI SANS CHLORE (ECF)

Vous pouvez également commander gratuitement un exemplaire papier sur le site internet de la librairie de l'UE: <http://bookshop.europa.eu>

Photo de couverture: © Union européenne, 2013

LES RÉSEAUX RURAUX EN ACTION

Le travail en réseau – et les réseaux ruraux en sont une parfaite illustration – est avant tout une affaire de personnes. Il s'agit de se rassembler, de développer de nouvelles manières de penser et de fonctionner et de construire ensemble quelque chose de nouveau, quelque chose qui dépasse la somme de ses différentes parties et qui profite aux communautés rurales, où qu'elles soient.

À l'occasion de networX, le plus grand rassemblement de la communauté européenne des réseaux ruraux jamais organisé dans le cadre de la période de programmation 2014-2020, nous voulons saluer l'esprit de travail en réseau et célébrer les 10 ans du Réseau européen de développement rural (REDR).

La présente publication met l'accent sur la mise en réseau des zones rurales vue par les jeunes, car ce sont eux qui détermineront l'évolution future des campagnes européennes. Elle illustre également la manière dont les réseaux soutiennent **L'ENTREPRENEURIAT RURAL**, **L'ENVIRONNEMENT**, **LE PATRIMOINE RURAL** ainsi que des **COMMUNAUTÉS RURALES DYNAMIQUES**, domaines dans lesquels l'impact des réseaux ruraux est indiscutable.

Nous espérons que vous apprécierez cet instantané de la vie rurale et que vous conviendrez que le travail en réseau doit être au cœur du développement rural: travailler ensemble à créer des zones rurales attrayantes pour les générations futures.

Le point de contact du REDR

ENTREPRENEURIAT RURAL

« Il ne peut y avoir de développement rural durable sans jeunesse désireuse de vivre dans les zones rurales. »

« Utan unga människor, som vill och önskar bo på landsbygden, kan landsbygdsutvecklingen aldrig bli hållbar. »

Hans-Olof Stålgren,
réseau rural national suédois





« La coopération repose essentiellement sur une énergie réellement positive entre les acteurs qui travaillent ensemble. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez oublier le projet. »

« Entscheidend für die Zusammenarbeit ist, dass die Chemie zwischen den Beteiligten stimmt. Andernfalls können Sie das Projekt gleich vergessen. »

Anke Wehmeyer,
réseau rural national allemand

« L'enseignement le plus important a été de mesurer l'importance de la mise en réseau en temps de crise, comme actuellement. La mise en réseau fait naître de nouvelles idées, reconforte et donne de l'espoir car, comme nous le disons tous, l'union fait la force. »

« Το πιο σημαντικό δίδαγμα αφορούσε στη σημασία της δικτύωσης σε περιόδους κρίσης όπως στη παρούσα φάση. Παράγει νέες ιδέες, δίνει παρηγοριά και ελπίδα επειδή, όπως λέμε όλοι, υπάρχει δύναμη όταν λειτουργείς ως ομάδα. »

Anastasios M. Perimenis,
société de développement local ETAL S.A.
de l'île de Lesbos, Grèce





« Dans de nombreux cas, ces entreprises existaient avant la mise en place du financement du développement rural et elles y ont vu une opportunité de se développer, mais pour beaucoup d'autres, les investissements ont facilité la première étape cruciale de l'achat d'équipements ou l'investissement dans la technologie, ce qui a contribué à mobiliser des idées. »

« In many instances these enterprises were up and running before the Rural Development funding came on stream and it was seen as an opportunity to expand, but for many others the investment helped them on their first crucial step to purchasing equipment or investing in technology which helped mobilise ideas. »

Teresa Canavan,
réseau rural d'Irlande du Nord

« Nous pouvons vraiment apprendre les uns des autres. C'est la raison pour laquelle je pense qu'il est important de créer autant de liens que possible [...] afin de s'inspirer mutuellement et de faire changer les choses, ensemble. »

« We kunnen echt van elkaar leren. Daarom denk ik dat het belangrijk is dat mensen zoveel mogelijk verbindingen maken... om elkaar te inspireren en samen verandering tot stand te brengen. »

Dirk-Jan Kloet,
jeune agriculteur et entrepreneur rural, Pays-Bas



« Le rôle des réseaux ruraux nationaux dans l'évaluation par le monde rural est de mettre en avant les expériences humaines qui se cachent derrière les chiffres, afin de susciter l'enthousiasme, et de faire comprendre l'impact qu'a la politique sur les communautés rurales. »

« The role of the NRNs in rural proofing is to show the human stories behind the quantitative evidence, to get the passion raised, so that people can understand the real impact of the policy on rural communities. »

James Elliott,
Unité de soutien au réseau anglais,
Royaume-Uni

« Le RRN rassemble les parties prenantes dans un espace neutre afin de recenser les différentes pièces du puzzle jusqu'à obtenir une image complète, visible pour tous. »

« NRN samlar intressenter i en neutral plattform för att identifiera olika pusselbitar tills hela bilden blir synlig för alla. »

Maria Gustafsson,
Unité de soutien au réseau suédois





«En unissant nos forces, nous qui sommes à la tête de petites exploitations pouvons tirer parti des avantages offerts par une grande entreprise.»

«Lavorando insieme, noi aziende più piccole possiamo godere dei benefici che ha un'impresa più grande.»

Andrea Loche, bénéficiaire du financement du Feader, Italie

ENVIRONNEMENT

« Nos zones rurales sont fortement tributaires de la jeunesse. »

«Maaseutumme on riippuvainen nuorista.»

Sofia Nikka,
municipalité de Kolari, Finlande





«Parce que nous travaillons ensemble, chaque municipalité n'a pas besoin de partir de zéro et de tout faire. Une personne peut commencer et devenir experte puis partager ses connaissances avec les autres.»

«Att samarbete hindrar oss från att ständigt «uppfinna hjulet» – varje by och samhälle behöver inte göra allting själva. Någon startar med en utmaning och blir duktig, till och med expert på det, och kan sedan dela med sig av kunskapen till de andra.»

Madeleine Blusi,
coordinatrice du projet IMPROVE, Suède

The **EcoVillage**
CLOUGHJORDAN

« C'est ce sens de la perspective qui nous rappelle que nous vivons dans un environnement mondial, et pas seulement dans notre petite bulle écossaise. »

« It's that sense of perspective that actually reminds us that we live in a global environment, not just our own little Scottish bubble. »

Sarah Millar,
Soil Association Scotland,
Royaume-Uni





« Le suivi de la biodiversité m'a appris à voir mes champs et mes prairies de manière différente, plus écologique. »

« Das Biodiversitäts-Monitoring hat mich gelehrt, meine Felder und Wiesen auf andere, ökologischere Weise wahrzunehmen. »

Sandra Lerner,
bénéficiaire du programme de développement rural, Autriche



«La coopération transnationale est importante pour nous car le fait de rencontrer d'autres groupes d'action locale, d'échanger des idées et de partager des défis signifie que nous pouvons travailler ensemble pour résoudre des problèmes — ou même trouver quelqu'un qui a déjà une solution! Voir notre domaine à travers les yeux d'autres personnes renforce notre confiance dans nos réalisations futures.»

«Współpraca międzynarodowa jest dla nas ważna, ponieważ spotykając się z innymi LGD, wymieniając pomysły i dzieląc się wyzwaniami, oznacza, że możemy wspólnie pracować nad rozwiązaniem problemów – lub nawet znaleźć już kogoś, kto ma rozwiązanie! Oglądanie naszego obszaru oczami innych ludzi buduje zaufanie do tego, co możemy osiągnąć.»

Malgorzata Sliczna,
GAL Stowarzyszenie Lokalna, Działnia
Dolina Stobrawy, Pologne

«C'est une question de qualité de vie: le développement rural aide les gens à mieux vivre dans leur propre communauté.»

«Estamos a falar de qualidade de vida; o desenvolvimento rural ajuda as pessoas a viver melhor nas suas próprias comunidades.»

Luís Chaves,
Minha Terra — Fédération
portugaise des associations
de développement local



PATRIMOINE RURAL

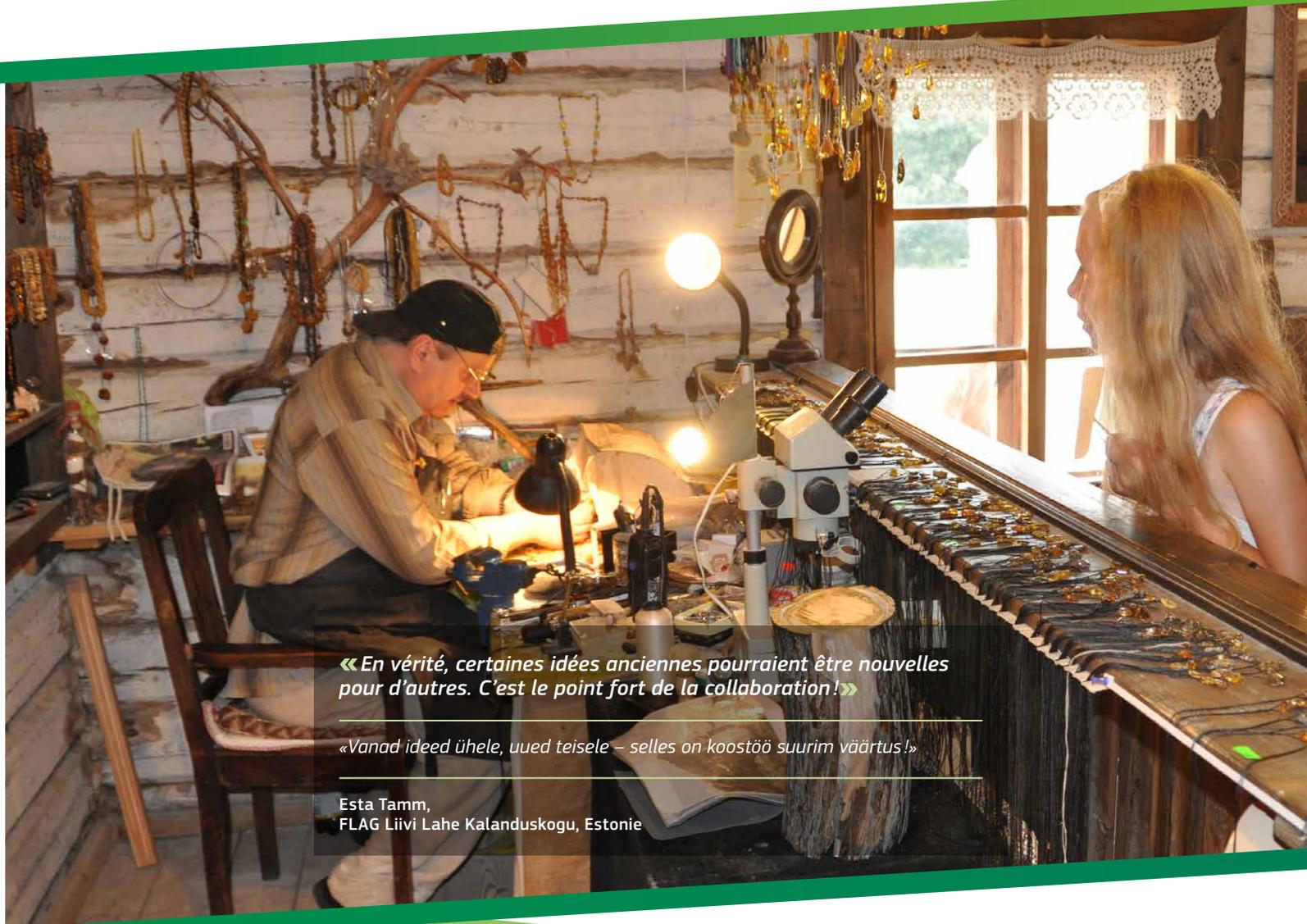
16



« Qu'elles pratiquent des activités agricoles de manière active, qu'elles apportent un soutien à l'exploitation familiale, qu'elles gèrent une entreprise rurale ou qu'elles soient engagées dans des communautés locales, les femmes jouent un rôle actif dans le maintien de nos communautés rurales. »

« Whether they are actively farming, supporting the family farm, running a rural enterprise or involved in local community enterprises, women play an active role in sustaining our rural communities. »

Réseau rural
d'Irlande du Nord



«En vérité, certaines idées anciennes pourraient être nouvelles pour d'autres. C'est le point fort de la collaboration!»

«Vanad ideed ühele, uued teisele – selles on koostöö suurim väärtus!»

Esta Tamm,
FLAG Liivi Lahe Kalanduskogu, Estonie

« Les contacts personnels et informels sont importants pour résoudre les problèmes et dégager des idées communes. »

« Det er vigtigt at have personlige og uformelle kontakter for at løse problemer og for at få fælles ideer. »

Morten Priesholm,
GAL Danish Small Islands – Smaoernes
Aktionsgruppe, Danmark





« La coopération est une question d'ouverture d'esprit ! Il est très important de regarder ce que font les autres. Nous devons coopérer et rester ouverts aux autres, c'est ça, l'esprit européen ! »

Hélène Cabanes,
GAL Confluences autour du Verdon, France

« Il n'est pas toujours facile de rassembler les gens, mais cela vous donne tellement d'énergie que ça en vaut la peine ! »

« Att få människor att samlas och enas är inte alltid så enkelt, men det ger så mycket energi att det är värt jobbet ! »

Disa Angbratt,
résidente de Suderbyn, Suède





«Le retour d'informations sur notre travail venant d'un groupe de personnes aussi diversifié a été très bénéfique pour nos activités futures. J'en retiens principalement qu'il est essentiel de collaborer et de partager des idées, des connaissances et des ressources aux niveaux local, régional et européen. Il est très important d'utiliser les ressources et les écosystèmes existants et de s'appuyer dessus.»

«Pridobitev povratnih informacij o našem delu od tako raznolike skupine ljudi je bilo zelo koristno za naše prihodnje delovanje. Glavno sporočilo, ki sem ga sprejel, je, da je ključnega pomena sodelovanje, izmenjava idej, znanja in virov na lokalni, regionalni in evropski ravni. Zelo pomembno je, da uporabljamo obstoječe vire in ekosisteme ter jih nadgrajujemo.»

Emilija Stojmenova,
université de Ljubljana, Slovénie

COMMUNAUTÉS RURALES DYNAMIQUES

22

↳ Concours photo « Europe rurale ». © Union européenne 2013



« Pour moi, ces efforts sont très gratifiants parce que vous pouvez vraiment voir les changements. Vous pouvez faire avancer les choses, tant pour les enfants que pour les personnes âgées. Il s'agit réellement de la communauté, de la vie en somme ! »

« É um trabalho muito gratificante para mim porque podemos ver as mudanças concretas. Tu podes fazer a diferença - das crianças aos idosos. Isto é a Comunidade. Um projeto de vida! »

Alexandre Ferraz,
GAL Trancoso, Portugal

« Nous avons appris le travail d'équipe et la tolérance, nous avons appris à connaître d'autres cultures, nous avons découvert notre histoire commune, nous avons appris à communiquer dans une langue étrangère et nous avons renforcé notre sentiment d'une Europe unie. »

« Naučili jsme se týmové spolupráci a toleranci, poznali jsme nejen rozdíly mezi našimi kulturami, ale také naši společnou historii. Naučili jsme se také komunikovat v cizích jazycích a posílili jsme mezi námi ducha spojené Evropy. »

Kristina Garrido Holmova,
experte en développement rural,
République tchèque



« Le réseau devrait éliminer les barrières entre les différentes parties prenantes, en permettant des échanges meilleurs et plus faciles entre les membres. »

Joëlle Silberstein,
réseau rural national français

I am supporter of
**FARMERS
FIGHTING
POVERTY**



« La première étape importante est d'aller parler aux gens et pas seulement aux collègues auxquels vous parlez tous les jours. Ne perdez pas de vue que c'est sympa d'être important, mais c'est plus important d'être sympa. Une mise en réseau efficace commence lorsque vous connaissez quelqu'un, donc il vous faudra d'abord consacrer du temps à être simplement sympa. »

« Det första viktiga steget är att tala med människor utanför den krets av kollegor du alltid pratar med. Kom också ihåg att det är trevligt att känna sig viktig men det är viktigare att vara trevlig. Effektivt nätverksarbete startar genom att lära känna några andra, så först av allt behöver du investera tid i att helt enkelt vara trevlig. »

Marion Eckardt,
GAL Lokalt Ledd Utveckling Halland, Suède



« Nous avons appris beaucoup les uns des autres dans le cadre de nos visites d'échange et de nos réunions en ligne et nous avons pu appliquer ces nouvelles connaissances à nos situations et circonstances. »

Charlotte Comare,
Pays Vallée du Loir, France



« En rassemblant les agriculteurs pour œuvrer collectivement au bien de leur territoire commun, on favorise un 'cercle vertueux' qui peut conduire à d'autres formes de coopération et à un développement rural rentable. »

« Far lavorare gli agricoltori insieme per il bene del loro territorio promuove un 'circolo virtuoso' che può portare ad altre forme di cooperazione e ad uno sviluppo rurale economicamente vantaggioso. »

Francesco Vanni,
expert en développement rural, Italie



tujerod rastline

...o prišle k nam?
 ...o človeka so prišle v novo
 katerem prej niso bile
 ...in imajo zmožnost
 ...njega nenadzorovanega
 ...pri čemer povzročajo škodo.
 ...mo: gojenje v okrasne in
 ...ravnane namene,
 ...zdvogani
 ...umerno
 ...metnimi to...
 ...o po rek...

«Lorsque les gens se sentent engagés, ils ont souvent des idées pour améliorer le projet.»

«Wanneer mensen zich betrokken voelen, komen ze zelfs met ideeën om het project te verbeteren.»

Marieke Kok,
 experte en ontwikkeling rural,
 Pays-Bas

Kakšne težave povzročajo
 - izpodrivajo in ogrožajo
 domorodne vrste rastlin
 - nekateri so škodljivi za zdravje
 človeka (npr. ambrozija)
 - kot nadležni in trdovrtni pleveli
 zmanjšujejo pridelek in
 povečujejo stroške pridelave

...jih
 ...ujemo?
 ...nim pulverjem rastlin pred
 ...njem oz. tvorbo semen
 ...bidi (škopoplesje,
 ...žovanje, vbrzgovanje
 ...da v steblo)
 ...bno: nevetočne nadzemne
 ...rastline kompostiramo,
 ...mo, začravamo ali
 ...orablamo kot krmo ali naštilj,
 ...vetočne rastline pa sežgemo.



Veliki pajesen
 (Allanthus altissima)



5. Enoletna suloletnica
 (Erigeron annuus)

Orjaška zlata rozga
 (Solidago gigantea)



Evropska unija podpira ta Projekt svestnega govedarstva



« L'attachement des populations aux régions rurales dépend de la mesure dans laquelle l'intégration des différentes populations et catégories d'âge est réussie et l'exclusion sociale évitée. »

«The attachment of people to rural regions depends upon the extent to which the integration of different population and age groups are successful and [the extent to which] social exclusion is prevented.»

Paul Cloke,
«Handbook of Rural Studies»

COMMENT VOUS PROCURER LES PUBLICATIONS DE L'UNION EUROPÉENNE?

Publications gratuites:

- un seul exemplaire:
sur le site EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- exemplaires multiples/posters/cartes:
auprès des représentations de l'Union européenne (http://ec.europa.eu/represent_fr.htm),
des délégations dans les pays hors UE (http://eeas.europa.eu/delegations/index_fr.htm),
en contactant le réseau Europe Direct (http://europa.eu/europedirect/index_fr.htm)
ou le numéro 00 800 6 7 8 9 10 11 (gratuit dans toute l'UE) (*).

(*). Les informations sont fournies à titre gracieux et les appels sont généralement gratuits (sauf certains opérateurs, hôtels ou cabines téléphoniques).

Publications payantes:

- sur le site EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

Point de contact du REDR
Rue de la Loi/Wetstraat, 38 (bte 4)
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Tel. +32 2 801 38 00
info@enrd.eu

